



LONDON | MADRID | PARIS | VALENCIA

**traetta**

11<sup>th</sup> **week** march 30 - april 6 2019

[www.traetta.com](http://www.traetta.com)

## UNDICESIMA SETTIMANA TRAETTA 2019

### Traetta su Misura!

#### "Dalla nascita alla morte"

30 Marzo - 6 Aprile 2019

Da un'idea dell'architetto Gianfranco Spada, direttore del Progetto Traetta.com e della Traetta Society, viene riproposta per l'undicesimo anno consecutivo la Settimana Traetta (Traetta Week): un festival indipendente, aperto e partecipativo con un'intera settimana di eventi per commemorare la vita del grande compositore Tommaso Traetta (1727-1779).

La "**Settimana Traetta**", sarà composta da una serie di eventi che si svolgeranno durante gli otto giorni che vanno dal giorno della sua nascita, il 30 Marzo 1727, fino a quello della sua morte il 6 di Aprile 1779, nelle diverse città europee che sono state tappe fondamentali del pellegrinaggio artistico di Traetta.

La **XI Settimana Traetta 2019**, intitolata **Traetta su Misura!** è dedicata ad omaggiare i numerosi costumisti teatrali che hanno collaborato con Traetta nella messa in scena delle sue Opere. Tommaso Traetta durante tutta la sua carriera si è avvalso della collaborazione di importanti "inventori degl'abiti e sartori" che hanno contribuito alla realizzazione della cosiddetta *riforma del melodramma settecentesco* di cui il compositore è considerato uno degli artefici principali.

Come ogni anno inoltre verrà consegnato il Premio Traetta 2019.

Gli eventi selezionati per questa **XI Settimana Traetta 2019** si svolgeranno per la maggior parte tra Londra, Valencia, Parigi e Madrid.

La "**Settimana Traetta**" vuole rappresentare un momento di riflessione non solo sulla produzione artistica del compositore, ma soprattutto sul suo lascito culturale come artista di rilievo internazionale, in un periodo, il settecento, di grandi cambiamenti sociali e culturali.

Le Settimane Traetta si compongono di una serie di eventi divisi in cinque sezioni tematiche:

**"A tavola con Traetta"**: alla ricerca della gastronomia dell'epoca, con la riscoperta delle trattorie e dei caffè frequentati da Traetta con rivisitazione di ricette e piatti tipici dell'epoca.

**"Quattro Passi con Traetta"**: passeggiate alla ricerca dei luoghi in cui visse Traetta.

**"Ascoltate questo"**: in omaggio alla frase che Traetta era solito pronunciare per chiamare l'attenzione del pubblico nei momenti salienti delle proprie composizioni.

**"Traetta XXI"**: alla riscoperta di Traetta grazie alle nuove tecnologie dell'informazione.

**"Dedicato a Traetta"**: eventi collaterali in omaggio alla memoria di Traetta.

Questi sono alcuni degli eventi selezionati per la

## XI Settimana Traetta 2019

**Sabato 30 Marzo 2019**

**Dedicato a Traetta:** "Traetta su Misura!"

Conferenza stampa di presentazione della XI Settimana Traetta 2019

Conferenza: "Traetta in scena: L'undicesima Settimana Traetta"

Ore 11.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

**A tavola con Traetta:** "Za vashe zdorovie"

Cena con buffet composto da assagini tipici della cucina settecentesca e musica folklorica russa.

Za vashe zdorovie

Ore 21.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

*L'undicesima Settimana Traetta*

### **Dedicato a Traetta: "Happy birthday Tommaso"**

Traetta compie oggi 292 anni e a giudicare dalla sua musica li porta abbastanza bene.

Celebrazione commemorativa con festa e musiche tradizionali del settecento italo-spagnolo.

Happy birthday Tommaso

Ore 23.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito. Dress Code: complemento che ricordi l'abbigliamento del '700. Confermare presenza

### **Domenica 31 Marzo 2019**

#### **Traetta XXI: Traetta Project**

Il sito web traetta.com compie **tredici anni** di attività: analisi e prospettive sulla rivalorizzazione del patrimonio culturale immateriale attraverso i nuovi media.

Tavola rotonda: Traetta Project

Ore 12.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito.

Si prega di confermare la propria partecipazione

### **Lunedì 1 Aprile 2019**

#### **Traetta XXI: Traetta Archive: New acquisitions report**

Uno degli obiettivi della Traetta Society è quello di individuare, raccogliere e conservare materiale originale sia manoscritto che a stampa delle composizioni di Traetta.

La conferenza farà il punto sulla situazione dell'archivio e fornirà informazioni sulle recenti acquisizioni in una casa d'asta londinese di partiture a stampa, sconosciute dagli specialisti, con musiche traettiane risalenti al periodo inglese del compositore.

Traetta Archive: New acquisitions report

Ore 12.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Si prega di confermare la propria partecipazione.



**Dedicato a Traetta:** “*La Cantina dei costumi*: Giulio Cesare Banci”.

La famiglia Banci di origine romana era interamente dedicata da tre generazioni alla creazioni di costumi teatrali. Giulio Cesare, figlio di Giovanni Antonio, prese le redini dell’azienda familiare, fornendo i costumi dei drammi per musica, prima nei teatri romani e poi stabilmente in quelli napoletani, dove nel 1757 ebbe modo di creare per Traetta i costumi dell’Opera La Rosmonda. Conferenza di Gianfranco Spada.

La Cantina dei costumi: Giulio Cesare Banci

Ore 20.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Confermare presenza

## Martedì 2 Aprile 2019

**Ascoltate questo:** *Ifigenia recorded*

Ascolto tematizzato de *Ifigenia in Tauride*, Dramma per musica in tre atti di Marco Coltellini nella registrazione del 1986 in occasione del Festival di Martina Franca, diretta da Bruno Campanella con l’Orchestra Filarmonica di Statu Mare di Romania e come interpreti: Jolanta Omilian nel ruolo di *Ifigenia* e Carmen Gonzales in quello di *Oreste*.

Proiezione simultanea di diapositive tematiche a cura di Manolo Vargas.

*Ifigenia recorded*

Ore 18.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Confermare presenza

## Mercoledì 3 Aprile 2019

**Ascoltate questo:** Concerto di Organo a Temple Church.

I concerti d’organo del mercoledì presso la Temple Church sono storicamente famosi. In uno di questi concerti Traetta ebbe modo di ascoltare John Stanley, il famoso organista della Society of the Inner Temple, come tra l’altro era solito fare Handel, anch’egli assiduo frequentatore di questi concerti.

Recentemente alla Temple Church sono state ambientate alcune scene del controverso film tratto dal romanzo *Il codice da Vinci* di Dan Brown.

Concerto di organo di James McVinnie.

Concerto di Organo

Ore 13.15 - Temple Church

Temple, London.

[www.templemusic.org](http://www.templemusic.org)

Entrata libera

**Ascoltate questo:** “*U monaciello*”

U monaciello, "piccolo monaco" in dialetto napoletano, è una figura leggendaria del folclore partenopeo alla quale si attribuiscono poteri sia di natura benefica che dispettosa. Di solito viene rappresentato come una persona di bassa statura, vestita con un saio e fibbie argentate sulle scarpe. Il giovane Traetta, all'epoca dei suoi studi musicali napoletani, compose una divertente canzonetta in dialetto napoletano dedicata a questo curioso personaggio della credenza popolare. Musica interpretata dall'*Albion Trio* e dalla soprano Priscila Pfeiffer.

**U monaciello**

Ore 20.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione

**Dedicato a Traetta:** Conferenza “Dive traettiane al servizio di Mozart”.

Traetta ha composto musica per diverse Dive dell'epoca che posteriormente sono state ingaggiate per cantare sotto la battuta di Mozart. La conferenza, analizza le carriere di tre dive quali Clementina Baglioni, Anna de Amici e Dorothea Wendling, come uno dei possibili nessi di unione tra i due compositori. Conferenza di Carlos Magriñá.

**Conferenza “Dive traettiane al servizio di Mozart”**

Ore 18.30 - Traetta Society Paris

Maison Gotti, 176 rue Saint Maur, Paris.

Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

**Ascoltate questo:** *Antigone Rockstar*

Proiezione video dell'*Antigone* messa in scena dalla Skull of Yorick Productions nel Luglio del 2012 nell'Island Hall di Godmanchester in Gran Bretagna. Diretta da Zamira Pascieri e Kassandra Dimopoulou, il personaggio di Antigone è interpretato dalla splendida soprano greco Jenny Drivala (Premio Traetta 2019), la stessa che appare, insieme a Isabelle Hupert, nel film *Malina* (1991) del regista Werner Schroeter (Premio Traetta 2016) e sceneggiatura di Elfriede Jelinek, cantando l'aria “Non piangete” dell'*Antigone* di Traetta.

In *Antigone Rockstar* la musica di Traetta è interpretata in una veste contemporanea che trascende il genere stesso dell'Opera, con sonorità e

visualità moderne. L'orchestrazione è completamente innovativa e sperimentale, combina la tecnologia con la tradizione, strumenti classici ed elettrici, dando origine a nuove atmosfere sonore che il soprano Jenny Drivala interpreta da vera rockstar.

Antigone Rockstar  
Ore 19.30 - Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Posti limitati, confermare presenza

## Giovedì 4 Aprile 2019

**Dedicato a Traetta:** Conferenza "Vive les fiancés".

Nel 1769 Traetta conosce a Pietroburgo la giovane svedese Elisabeth Sund della quale si innamora e che diventerà in seguito sua moglie e madre di suo figlio Filippo. La conferenza, nel 250 anniversario di quell'incontro, analizza le circostanze biografiche dei due protagonisti e svela alcuni dettagli poco conosciuti sugli esordi della loro relazione amorosa, mantenuta in segreta per diversi anni.

Conferenza  
Ore 18.00 – Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Partecipazione solo su invito  
Si prega di confermare la propria partecipazione.

**A tavola con Traetta:** Bon apetit indeed!

Cena allo storico Pub "Ye Olde Cheshire Cheese". Risalente al 1536 è uno dei pochi pub, dell'epoca di Traetta, conservati perfettamente ed ancora funzionanti.

Lo Ye Olde Cheshire Cheese si trova a pochi passi dalla stamperia del famoso editore Cadell dove vennero pubblicati e venduti numerosi spartiti e libretti di Traetta.

Il menù dello "Ye Olde Cheshire Cheese" è composto esclusivamente da piatti tipici della cucina tradizionale inglese.

Bon apetit indeed!  
Ore 21.00 - Ye Olde Cheshire Cheese  
145 Fleet Street, London.  
Prenotazione obbligatoria

## Venerdì 5 Aprile 2019

### **Dedicato a Traetta:** “Di costumi e costumisti”

Tommaso Traetta debuttò nel 1751, a soli 24 anni, nel Teatro San Carlo di Napoli con l'opera il *Farnace* i cui costumi furono realizzati dal grande Giulio Cesare Banci.

Con Banci, Traetta iniziò una carriera trentennale durante la quale ebbe modo di collaborare con numerosi costumisti molti dei quali giocarono un ruolo fondamentale nella difficile riforma del melodramma che il compositore portò a termine in diversi teatri d'Europa.

La conferenza rende omaggio ad una schiera di sarti quali Ambrogio Scannapecora, Giovanni Battista Roda, Costantino Mainero, Francesco Motta, Carlo Corelli o Antonio Dian (Il vicentino) che in una o più occasioni hanno dato vita, vestendola, alla musica di Traetta. Conferenza di Gianfranco Spada

Conferenza: “Di costumi e costumisti”

Ore 19.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

**Dedicato a Traetta:** Conferenza “Tommaso Traetta e Vicente Martin y Soler, due compositori della Scuola Napoletana in Russia”.

Il compositore di origine valenziana Martin y Soler ha una percorso comune a quello di Traetta. A distanza di pochi anni, ha ripercorso quasi tutte le tappe del pellegrinaggio artistico di Traetta nelle maggiori città europee (Napoli, Venezia, Vienna, Londra etc.) e ha occupato lo stesso incarico che Traetta presso la corte di Caterina II a San Pietroburgo.

Conferenza

Ore 18.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

## Sabato 6 Aprile 2019

**Dedicato a Traetta:** XI Premio Traetta 2019: Conferenza stampa

Il XI Premio Traetta (Traetta Award), una statuetta di bronzo opera dell'artista spagnolo Francisco Berdonces, verrà consegnato a la cantante soprano Olga Peretyatko, per la sua passione nella riscoperta delle radici europee della musica del XVIII dando voce alla musica di Tommaso Traetta.

La cantante russa Olga Peretyatko ha recentemente registrato per la casa discografica Sony Classical un disco intitolato *Mozart+* dove mescola sapientemente musica del grande genio tedesco con quella di Paesiello, Martín y Soler e Traetta.

Il madrilenno Café de Oriente è ubicato in un palazzo storico che conserva i resti del Convento di San Gil progettato dall'italiano Francesco Sabatini, architetto che Traetta ebbe modo di conoscere ai tempi della sua permanenza a Napoli entrambi al servizio di Carlo di Borbone, Re di Napoli e Sicilia.

Premio Traetta 2019  
Ore 12.00 Café de Oriente  
Plaza de oriente, Madrid  
Posti limitati, confermare presenza

#### **Quattro Passi con Traetta:** Traettian London

I primi di Aprile del 1777 Traetta riceve presso la Banca Hoare & Co, in Fleet Street, il compenso di 166 Sterline per comporre la musica dell'opera dal titolo Telemaco.

Passeggiata guidata per le vie della Londra settecentesca frequentate da Traetta (The Strand, Inner Temple, Haymarket). Sosta in alcuni pub dell'epoca di Traetta ancora esistenti nelle vicinanze della Banca Hoare & Co. e visita al negozio di The Twinings esistente anch'esso sin dal 1706.

Visita guidata "Traettian London"  
Ore 10.00 - Entrata Tube Station Covent Garden, London.  
Partecipazione gratuita  
Si prega di confermare la propria partecipazione.

#### **Ascoltate questo:** "Antigone remixed"

Proiezione video dell'Antigone messa in scena dalla Skull of Yorick Productions nel Luglio del 2012 nell'Island Hall di Godmanchester in Gran Bretagna. Diretta da Zamira Pascieri e Kassandra Dimopoulou, il personaggio di Antigone è interpretato dalla splendida soprano greca Jenny Drivala (Premio Traetta 2019).

In "Antigona remixed" la musica di Traetta è interpretata in una veste contemporanea che trascende il genere stesso dell'Opera, con sonorità e visualità moderne. L'orchestrazione è completamente innovativa e sperimentale, combina la tecnologia con la tradizione, strumenti classici ed elettrici, dando origine a nuove atmosfere sonore.

Antigone remixed  
Ore 18.00 - Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Posti limitati, confermare presenza

**Dedicato a Traetta:** Atto di chiusura “Festa Pugliese”

Atto di chiusura della X Settimana Traetta 2019 con musica folclorica settecentesca e cibo tradizionale pugliese.

Dress code: casual con obbligazione di indossare almeno un capo d’abbigliamento o un accessorio che evochi il secolo XVIII.

Festa Pugliese

Ore 21.00 – Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito. Confermare presenza

- ➔ Per partecipare o proporre un evento per la
- ➔ **XII Settimana Traetta 2020**
- ➔ inviare una mail a [info@traetta.com](mailto:info@traetta.com)

*Traetta Society London*